



ACUERDO DE LICENCIA DE DERECHOS DE AUTOR DE LA CRUZ ROJA AMERICANA

Este ACUERDO DE LICENCIA DE DERECHOS DE AUTOR ("Acuerdo") se firma a partir del 22 de diciembre de 2025 ("Fecha de Vigencia") por y entre la Cruz Roja Nacional Americana, una organización sin ánimo de lucro con carta federal con sede en 431 18th Street, N.W., Washington, D.C. ("Cruz Roja Americana"), y la Cruz Roja Panameña, una organización humanitaria organizada bajo las leyes de la República de Panamá ("Licenciatario"). con el propósito de establecer los términos y condiciones bajo los cuales el Licenciatario puede utilizar ciertos materiales protegidos por derechos de autor de la Cruz Roja Americana.

1. Introducción

El Licenciatario desea utilizar ciertos materiales protegidos por derechos de autor creados y controlados por la Cruz Roja Americana, según se detalla en el Apéndice A adjunto e incorporado (colectivamente, los "Materiales"), para reproducir, adaptar, distribuir y utilizar dichos Materiales únicamente con fines informativos y educativos en relación con el propósito descrito en el Apéndice A ("Propósito"). Para aclarar, este Acuerdo no otorga al Licenciatario ningún derecho ni licencia en ninguna plataforma ni en ningún contenido que no sea lo establecido en el Apéndice A.

2. Licencia

La Cruz Roja Americana concede al Licenciatario una licencia limitada, no transferible y no exclusiva para:

- (a) adaptar los Materiales únicamente según lo especificado en el Apéndice A, y
- (b) exhibir públicamente, realizar públicamente, reproducir, distribuir y utilizar los Materiales adaptados dentro del territorio descrito en el Apéndice A ("Territorio") con el único propósito de alcanzar el Propósito durante el Plazo.

El titular de la licencia no puede:

- (i) sublicenciar el uso de los Materiales,
- (ii) modificar los Materiales de cualquier manera excepto las Modificaciones Permitidas descritas en el Apéndice A, o
- (iii) vender o transferir de otro modo los derechos concedidos en este caso.

El Licenciatario reconoce expresamente y acepta que esta licencia se limita al uso de los Materiales únicamente para cumplir el Propósito y que no utilizará los Materiales de ninguna otra manera ni para ningún otro propósito. Este Acuerdo no constituye una transferencia de derechos



de propiedad sobre los Materiales. La Cruz Roja Americana se reserva todos los derechos no expresamente concedidos en este caso.

3. Limitaciones de licencia

El Titular de la Licencia reconoce y acepta que es el único responsable de garantizar que el acceso, uso, distribución y despliegue de los Materiales cumpla con todas las leyes, normas y regulaciones extranjeras, federales, estatales y locales aplicables, incluidas las relacionadas con la propiedad intelectual, la privacidad, la salud y la seguridad ("Leyes").

El Licenciatario se compromete a notificar rápidamente a la Cruz Roja Americana en cuanto tenga conocimiento de cualquier acceso, uso o distribución de los Materiales que no cumpla con las leyes aplicables. El Licenciatario no deberá utilizar los Materiales junto con ningún contenido que infrinja los derechos de terceros, que sea ilegal, amenazante, abusivo, difamatorio, invasivo de los derechos de privacidad o de publicidad, vulgar, obsceno, profano o de otro modo objetable, o que promueva conductas que constituyan un delito penal o responsabilidad civil.

4. Tasas y gastos de licencia

El Licenciatario asumirá todos los costes asociados a la reproducción de los Materiales, incluyendo, pero no limitado a, los costes incurridos por la Cruz Roja Americana al preparar y transmitir los Materiales al Titular de la Licencia (por ejemplo, costes de preparación de archivos electrónicos y envío), si procede. La Cruz Roja Americana facturará al titular de la licencia por cualquier coste, y el titular deberá reembolsar a la Cruz Roja Americana en un plazo de treinta (30) días desde la recepción de la factura.

5. Derecho a conceder licencia

La Cruz Roja Americana tiene derecho a conceder la licencia aquí contenida.

6. Reconocimiento y Aviso de Derechos de Autor

El Licenciatario deberá mostrar de forma destacada un acuse de recibo de la Cruz Roja Americana y el correspondiente aviso de derechos de autor en todas las copias de los Materiales, en inglés o traducción exacta, según se indique en el Apéndice A.

7. Duración y terminación.

Este Acuerdo entrará en vigor a partir de la Fecha de Vigencia y continuará durante un periodo de tres (3) años ("Plazo"). En caso de que los derechos de la Cruz Roja Americana terminen en cualquier contenido proporcionado en los Materiales o por causa justificada, la Cruz Roja Americana notificará al Licenciatario que deje de usar dicho contenido, y el Licenciatario dejará de usar dicho contenido en un plazo de treinta (30) días desde la recepción de dicha notificación.



8. Renuncia a la garantía

SALVO LO EXPRESAMENTE INDICADO EN ESTE CASO, LOS MATERIALES SE PROPORCIONAN "TAL CUAL". EN LA MÁXIMA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY, EL LICENCIANTE RENUNCIA A TODAS LAS GARANTÍAS RELATIVAS A LOS MATERIALES, INCLUYENDO, PERO NO LIMITÁNDOSE A, GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE NO INFRACCIÓN, TÍTULO, COMERCIALIZACIÓN, DISFRUTE TRANQUILO, CALIDAD INFORMATIVA Y IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR. EL LICENCIANTE NO GARANTIZA QUE LOS MATERIALES SATISFAGAN LAS NECESIDADES DEL TITULAR DE LA LICENCIA NI DE SUS COMPONENTES.

9. Responsabilidad y indemnización

SALVO POR LA RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA VIOLACIÓN POR PARTE DE LA CRUZ ROJA AMERICANA DE LA SECCIÓN 5 (DERECHO A CONCEDER LICENCIA), EL TITULAR DE LA LICENCIA RECONOCE EXPRESAMENTE Y ACEPTA QUE NI LA CRUZ ROJA AMERICANA, INCLUIDAS SUS UNIDADES AUTORIZADAS, NI SUS GOBERNADORES, DIRECTORES, FUNCIONARIOS, EMPLEADOS, AGENTES O VOLUNTARIOS SERÁN RESPONSABLES ANTE NINGUNA PERSONA O ENTIDAD EN RELACIÓN CON ESTE ACUERDO, LOS MATERIALES, O EL USO QUE HACE EL LICENCIATARIO DE LOS MATERIALES.

Excepto por la responsabilidad derivada de una violación por parte de la Cruz Roja Americana de la Sección 5 (Derecho a Conceder Licencia), el Licenciario deberá indemnizar, defender y eximir a la Cruz Roja Americana, incluidas sus unidades autorizadas, así como a sus gobernadores, directores, funcionarios, empleados, agentes y voluntarios de y en contra de cualquier demanda, reclamación, demanda, responsabilidad, daños, costes y gastos (incluidos honorarios razonables de abogados) derivados o relacionados de cualquier manera con el Acuerdo, los materiales o el uso de los materiales por parte del licenciario.

10. Publicidad

Ninguna de las partes podrá hacer una declaración pública respecto a este Acuerdo sin la aprobación escrita de la otra parte.

11. Derecho y competencia territorial

Este Acuerdo será regido, interpretado y aplicado de acuerdo con las leyes del Distrito de Columbia, Estados Unidos, excluyendo los principios de conflicto de derecho. Este Acuerdo no estará regulado por la Convención de las Naciones Unidas de 1980 sobre Contratos de Compraventa Internacional de Bienes. Las partes acuerdan que todos los procedimientos derivados o relacionados con este Acuerdo se llevarán a cabo exclusivamente en el Tribunal de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito de Columbia. Ambas partes consienten y renuncian a cualquier objeción a la jurisdicción y la competencia territorial.



12. Acuerdo completo

Este Acuerdo constituye el acuerdo y entendimiento completo entre las partes respecto a su materia, y ninguna enmienda, modificación o renuncia a ningún término será válida salvo que esté por escrito y firmada por ambas partes. Cualquier incumplimiento por parte de la Cruz Roja Americana de hacer cumplir estrictamente cualquier disposición de este Acuerdo no actuará como una renuncia a dicha disposición ni a ninguna infracción posterior de la misma. Las renuncias, disposiciones de indemnización y limitaciones de responsabilidad sobrevivirán a cualquier terminación o expiración de este Acuerdo. **SE ENTIENDE EXPRESAMENTE Y SE ACEPTA QUE, EN CASO DE QUE SE DETERMINE QUE CUALQUIER REMEDIO EN VIRTUD DE ESTE DOCUMENTO HA INCUMPLIDO SU PROPÓSITO ESENCIAL, TODAS LAS LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD Y EXCLUSIONES DE DAÑOS PERMANECERÁN VIGENTES.**

Ejecutado a partir de la fecha de vigencia.

Cruz Roja Panameña

Firma:

Nombre: Elías Solís González
Título: PRESIDENTE NACIONAL

Fecha: 22 de diciembre de 2025

Cruz Roja Americana

Firma:

DocuSigned by:

Nombre: Jarret Barrios
Título: SVP, SERVICIOS INTERNACIONALES Y SFA

Fecha: 22 de diciembre de 2025



Apéndice A

Propósito:

Utilizar materiales de la Cruz Roja Americana en la formación desarrollados y distribuidos internamente por la Cruz Roja Panameña en el Territorio.

Materiales:

Materiales del curso actualmente publicados en el Centro de Aprendizaje de la Cruz Roja – www.redcrosslearningcenter.org relacionados con los siguientes cursos de la Cruz Roja Americana:

a) Primeros auxilios/RCP/DEA, b) Soporte Vital Básico (BLS), c) Soporte Vital Avanzado (ELA), d) Soporte Vital Pediátrico (PALS) y e) Programas de Soporte Vital Neonatal (NALS).

Modificaciones permitidas:

1. Traducción y/o adaptación para cumplir con las leyes y mejores prácticas locales/nacionales.

Requisitos para el uso de materiales:

1. La Cruz Roja Panameña realizará un análisis de los materiales para asegurar la conformidad con las leyes que rigen la Cruz Roja panameña, las mejores prácticas y las directrices internacionales de primeros auxilios.
2. La Cruz Roja Panameña no podrá distribuir, reproducir, adaptar, difundir ni utilizar de otro modo el contenido para ningún propósito distinto a la creación e implementación por parte de la Cruz Roja Panameña de ciertos cursos de primeros auxilios, RCP, ELA y PALS en el Territorio con el fin de formar a personas conforme a las Leyes de Panamá.
3. La Cruz Roja Panameña proporcionará directamente programas de formación utilizando los Materiales y no venderá ni pondrá a disposición de otros materiales a otra entidad para su distribución.
4. La Cruz Roja Panameña no eliminará ningún aviso propietario (por ejemplo, avisos de derechos de autor y marcas registradas) de los Materiales en la medida en que el aviso propietario esté integrado o utilizado en los Materiales.

Territorio:

País y territorios de Panamá.

Reconocimiento y Aviso de Derechos de Autor:



Agradecimiento:

Adaptado por la Cruz Roja Panameña de la Cruz Roja Nacional Americana 22 de diciembre de 2028.

Aviso de derechos de autor:

Aviso de derechos de autor especificado en los Materiales.

Todo el contenido, marcas registradas y conceptos incluidos en este documento son propiedad de la Cruz Roja Americana y no pueden ser usados, copiados ni distribuidos sin el permiso expreso por escrito de la Cruz Roja Americana.



AMERICAN RED CROSS COPYRIGHT LICENSE AGREEMENT

This COPYRIGHT LICENSE AGREEMENT (“Agreement”) is entered into as of December 22, 2025 (“Effective Date”) by and between The American National Red Cross, a federally chartered nonprofit organization with headquarters at 431 18th Street, N.W., Washington, D.C. (“American Red Cross”) and the Panamanian Red Cross, a humanitarian organization organized under the laws of the Republic of Panama (“Licensee”), for the purpose of establishing the terms and conditions under which the Licensee may use certain copyrighted materials of the American Red Cross.

1. Introduction

Licensee wishes to use certain copyrighted materials created and controlled by the American Red Cross, as detailed in the attached and incorporated Appendix A (collectively, the “Materials”), to reproduce, adapt, distribute, and use such Materials solely for informational and educational purposes in connection with the purpose described in Appendix A (“Purpose”). For clarification, this Agreement does not grant Licensee any rights or licenses in any platform or any content other than as set forth in Appendix A.

2. License

The American Red Cross hereby grants the Licensee a limited, non-transferable, and non-exclusive license to:

- (a) adapt the Materials solely as specified in Appendix A, and
- (b) publicly display, publicly perform, reproduce, distribute and use the adapted Materials within the territory described in Appendix A (“Territory”) for the sole purpose of achieving the Purpose during the Term.

The Licensee may not:

- (i) sublicense the use of the Materials,
- (ii) modify the Materials in any way except for the Permitted Modifications described in Appendix A, or
- (iii) sell or otherwise transfer the rights granted herein.

The Licensee expressly acknowledges and agrees that this license is limited to the use of the Materials solely to fulfill the Purpose and that the Licensee will not use the Materials in any other way or for any other purpose. This Agreement does not constitute a transfer of any ownership rights in the Materials. The American Red Cross reserves all rights not expressly granted herein.



3. License Limitations

The Licensee acknowledges and agrees that it is solely responsible for ensuring that access to, use, distribution, and deployment of the Materials complies with all applicable foreign, federal, state, and local laws, rules, and regulations, including those related to intellectual property, privacy, health, and safety (“Laws”).

The Licensee agrees to promptly notify the American Red Cross upon becoming aware of any access, use, or distribution of the Materials that does not comply with applicable Laws. The Licensee shall not use the Materials in conjunction with any content that infringes on third-party rights, is illegal, threatening, abusive, defamatory, invasive of privacy or publicity rights, vulgar, obscene, profane, or otherwise objectionable, or that promotes conduct constituting a criminal offense or civil liability.

4. License Fees and Expenses

The Licensee shall bear all costs associated with the reproduction of the Materials, including but not limited to costs incurred by the American Red Cross in preparing and transmitting the Materials to the Licensee (e.g., electronic file preparation and shipping costs), if applicable. The American Red Cross will invoice the Licensee for any such costs, and the Licensee shall reimburse the American Red Cross within thirty (30) days of receiving the invoice.

5. Right to Grant License

The American Red Cross has the right to grant the license contained herein.

6. Copyright Acknowledgment and Notice

The Licensee shall prominently display an acknowledgment of the American Red Cross and the corresponding copyright notice on all copies of the Materials, in English or exact translation, as indicated in Appendix A.

7. Term and Termination.

This Agreement shall take effect upon the Effective Date, and shall continue for a period of three (3) years (“Term”). In the event the American Red Cross’s rights terminate in any content that is provided in the Materials or for good cause, the American Red Cross shall provide notice to Licensee to stop using such content, and Licensee shall cease use of such content within thirty (30) days of receiving such notice.



8. Disclaimer of Warranty

EXCEPT AS EXPRESSLY STATED HEREIN, THE MATERIALS ARE PROVIDED "AS IS." TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, THE LICENSOR DISCLAIMS ALL WARRANTIES REGARDING THE MATERIALS, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO IMPLIED WARRANTIES OF NON-INFRINGEMENT, TITLE, MERCHANTABILITY, QUIET ENJOYMENT, INFORMATIONAL QUALITY, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE LICENSOR DOES NOT WARRANT THAT THE MATERIALS WILL MEET THE NEEDS OF THE LICENSEE OR ITS COMPONENTS.

9. Liability and Indemnification

EXCEPT FOR LIABILITY ARISING FROM A BREACH BY THE AMERICAN RED CROSS OF SECTION 5 (RIGHT TO GRANT LICENSE), THE LICENSEE EXPRESSLY ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NEITHER THE AMERICAN RED CROSS, INCLUDING ITS CHARTERED UNITS, NOR ITS GOVERNORS, DIRECTORS, OFFICERS, EMPLOYEES, AGENTS, OR VOLUNTEERS SHALL BE LIABLE TO ANY PERSON OR ENTITY IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT, THE MATERIALS, OR THE LICENSEE'S USE OF THE MATERIALS.

Except for liability arising from a breach by the American Red Cross of Section 5 (Right to Grant License), the Licensee shall indemnify, defend and hold the American Red Cross harmless, including its chartered units, and its governors, directors, officers, employees, agents and volunteers from and against any and all suits, claims, demands, liabilities, damages, costs and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising out of or relating in any way to the Agreement, the Materials or the Licensee's use of the Materials.

10. Publicity

Neither party may make a public statement regarding this Agreement without the written approval of the other party.

11. Governing Law and Venue

This Agreement shall be governed by, interpreted, and enforced in accordance with the laws of the District of Columbia, United States, excluding conflict of law principles. This Agreement shall not be governed by the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The parties agree that all proceedings arising out of or relating to this Agreement shall be conducted exclusively in the United States District Court for the District of Columbia. Both parties consent to and waive any objection to jurisdiction and venue.

12. Entire Agreement



This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the parties with respect to its subject matter, and no amendment, modification, or waiver of any terms shall be valid unless in writing and signed by both parties. Any failure by the American Red Cross to strictly enforce any provision of this Agreement will not operate as a waiver of that provision or any subsequent breach of that provision. The disclaimers, indemnification provisions and limitations of liability will survive any termination or expiration of this Agreement. **IT IS EXPRESSLY UNDERSTOOD AND AGREED THAT IN THE EVENT ANY REMEDY HEREUNDER IS DETERMINED TO HAVE FAILED OF ITS ESSENTIAL PURPOSE, ALL LIMITATIONS OF LIABILITY AND EXCLUSIONS OF DAMAGES WILL REMAIN IN EFFECT.**

Executed as of the Effective Date.

Panamanian Red Cross

Signature:

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Elías Solís González".

Name: Elías Solís González

Título: NATIONAL PRESIDENT

Date: December 22, 2025

American Red Cross

Signature:

A DocuSigned signature in blue ink, appearing to read "Jarrett Barrios". The signature is enclosed in a blue box with the text "DocuSigned by:" above it.

Name: Jarret Barrios

Título: SVP, INTERNATIONAL SERVICES & SAF

Date: December 22, 2025



Appendix A

Purpose:

To use American Red Cross Materials in training internally developed and distributed by the Panamanian Red Cross in the Territory.

Materials:

Course materials currently published on the Red Cross Learning Center – www.redcrosslearningcenter.org related to the following American Red Cross courses:

a) First Aid/CPR/AED, b)Basic Life Support (BLS), c)Advanced Life Support (ALS), d)Pediatric Life Support (PALS), and e)Neonatal Life Support (NALS) programs.

Permitted Modifications:

1. Translation and/or adaptation to comply with local/national laws and best practices.

Requirements for use of Materials:

1. Panamanian Red Cross shall perform an analysis of the Materials to ensure conformity with Laws governing Panamanian Red Cross, best practices, and international First Aid guidance.
2. Panamanian Red Cross may not distribute, reproduce, adapt, disseminate or otherwise use the content for any purpose other than the creation and implementation by Panamanian Red Cross of certain first aid, CPR, ALS and PALS courses in the Territory for purposes of training individuals consistent with the Laws of Panama.
3. Panamanian Red Cross shall directly provide training programs using the Materials, and shall not sell or otherwise make available the Materials to another entity for distribution.
4. Panamanian Red Cross shall not remove any proprietary notices (e.g., copyright and trademark notices) from the Materials to the extent the proprietary notice is integrated or utilized in the Materials.

Territory:

Country and territories of Panama.

Acknowledgment and Copyright Notice:

Acknowledgment:

Adapted by the Panamanian Red Cross from The American National Red Cross December 22,2028.

Copyright Notice:

Copyright notice as specified in the Materials.



All content, trademarks, and concepts included in this document are the property of the American Red Cross and may not be used, copied, or distributed without the express written permission of the American Red Cross.






ACUERDO DE LICENCIA DE DERECHOS DE AUTOR DE LA CRUZ ROJA AMERICAN1

Informe de auditoría final

2025-12-29

Fecha de creación:	2025-12-29
Por:	Japhet Santamaria (japhet.santamaria@cruzroja.org.pa)
Estado:	Firmado
ID de transacción:	CBJCHBCAABAAHZ3jmqNo10j31V6Kom0OUhqMbj5f9U4y

Historial de “ACUERDO DE LICENCIA DE DERECHOS DE AUTOR DE LA CRUZ ROJA AMERICAN1”

-  Japhet Santamaria (japhet.santamaria@cruzroja.org.pa) ha creado el documento.
2025-12-29 - 13:26:00 GMT
-  El documento se ha enviado por correo electrónico a Elías Solís González (elias.solis@cruzroja.org.pa) para su firma.
2025-12-29 - 13:27:34 GMT
-  Elías Solís González (elias.solis@cruzroja.org.pa) ha visualizado el correo electrónico.
2025-12-29 - 13:42:32 GMT
-  Elías Solís González (elias.solis@cruzroja.org.pa) ha firmado electrónicamente el documento.
Fecha de firma: 2025-12-29 - 13:42:51 GMT. Origen de hora: servidor.
-  Documento completado.
2025-12-29 - 13:42:51 GMT